













ՎԷՐՍԱՅԼԻ ՎԵՂԱԺՈՂՈՎԸ  
ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԸ

Անա և Յրանան՝ որ ժննն իր արևան վերին  
թիւը պատրաստ գտնուեցաւ անորակիկ բո-  
ւականութեան ճիւղէն կուտելու՝ որպէսզի թաղա-  
նորթութեան ամենէն տարրական օրէնքները  
արդարեւ և բնագրաւուած իրենքներու ձեռք-  
նորդներ իրենց ազատութիւնը գտնեն, իր ան-

B. 9.

Մ ՈՒ Ս ՈՒ Լ

Աշխարհագրութիւնը, Պագտասէն 220 մղոն հիւսիս-արեւմուտ, Տեղբորի եղերքն է առ, և յաճախ գետին չօրորոյն ալ կ'ողորուն. քայքայ երբ ջուրը կը բաշտն Բէ գետեղերները և Բէ յարակից կղզիները, խիստ առատ և բնոր տեսակներ բաշտարեղծող, մանաւանդ ամեռուկ, կ'արտադրորեն: Մուսուլ՝ Հիւսիսային Միջագետքի և նաեւ Բիւրախաստի պիմատակամութեան կեդրոնն է. և նաեւ Պագտասի, Տեղբասիկոսի, Շուլօպի, Գիթիկի ու Պարսկաստանի պղղղտաններուն միացած կէտն ըլլալով, արդարեւ յայտ կարեւոր դերք մը ունի: Բշտէն Սուզի քանդակութեան և Ապուշէր կամ Բէ Պուշէր հիմունքին վերջնականանալու դործերը իրենց ընթացքի միտքով, Մուսուլ իր կարեւորութիւնը շատ Բէ բնի կրտսեղաց. այսօր հանդերձ, գերմանական ծրարայրին համաձայն, Պուշէն—Պագտաս կառուցուած Երկաթուղին մայր գծին միայն ըլլալով իր դերքը անհամաձայն կարեւորութիւնը որ ստացած է: Երբ խորհիւք, սակայն, Բէ այս քաղաքը աշխարհի միայն խիստ բարեւոր դաշտի մը սրտն մէջն է — Ասորիստանի, Բարկիւնի և Նինուէի կայսրութիւններուն մէջ, և այսօր սակայն խաղաղ միանալու մէջ իսկ կրտսեղանքին Ֆէլլաւներուն անդր-ջրէնդեղեան դրութեամբ ցածմանի նարկարայտալիք կ'արտադրէ, այն սահն կառարկայ

Մուտքի նշանագր, որ գլխավորաբար կը տա-  
րածուի Տիգրիսի արևելյան հոգմը և որ գրեթէ  
Պեկինգյանը, երեք տոկոս մեծ է, կը բաղկանայ  
30,000 քառ. մղոնէ, և ունի ծառաբաղէս 300,  
000 ազգաբնակչութիւն, որոնք 30,000ր միայն չը-

P.

Եկէք, թողցիկ, ճակերեւութային ակնարկ ձր  
ձեռակն: Զոհեմք ինչ որ անհրաժեշտ է:







# Manufacturers' Outlet Co.

FRESNO'S GREATEST BARGAIN STORE  
CLOTHING, HATS, LADY'S & GENT'S FURNISHINGS, DRY GOODS, ETC.  
930-932 EYE STREET

Կը յայտարարենք մեր յարգոյ հայրենա-  
կիցներուն որ մեր մեծագոյն թոյլ տարածե-  
ները եկած են, ինչպէս են զուտ բոլոր զարդի  
հագուստներ, մետաքսայն և բոլոր զարդի  
ներ, գլխարկներ և կոշիկ ու ամէն կարգի ներք-  
նաճագուստներ, ամենացած գներով յիշեալ  
տարածքները մամանակ առաջ դնած ըլլալով,  
կարող ենք ներկայ արժէքներէն շատ պակաս  
գնով ծախել:

Կը հրաւիրենք մեր հայրենակիցները, որ  
ուրիշի երթալէ առաջ, մեզի գան, վստահ ըլ-

լալով որ առ նուազն 15 տոկոս պիտի շահին  
մեզմէլ գնելով:

Եկէ՛ք հայր, խնայողութեան առնելն է,  
փողը շայն հայրենիքը շատ գրամի կը կար-  
տէ, պէտք է պէնքեր անոր:

Այս ծանուցումը իր հետ բերողին հինգ տո-  
կոսէն աւելի տարածք առնողին 75 անկր պիտի  
յատկացնենք շայն կարտաներուն:

(536-8) ԱՆԵՏԻՍ ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ

## ՀԱՅԵՐԸ ԼԱԻ ԽԱՆՈՒԷ ԳԱՀԱՏՈՒ- ՆԵՐ ԵՆ, ԵՒ ՀՈՍ Է ԱՅՆ ԽԱՆՈՒԷՆ ՈՐ ԻՐԵՆԲ ԿԸ ՀԱՃԵՑՆԷ

ՄԵՆԷ ԶԵԶԻ Կ'ԱՌԱՄԱՐԿԵՆԷ  
ԼԱԻԱԳՈՅՆ ԽԱՆՈՒԷՆ ՓՆՏ.Ը 28  
ԼԱԻ ԽԱՆՈՒԷՆ ՓԱՌՆՆԸ 25 և .

Ինչո՞ւ համար աւելի վճարել: Մենք կապահով-  
ցրենք մեր 28 անկր խառնուրդ, մրցելու հա-  
մար 40 և 45 անկր խառնուրդ հետ և կամ  
գրամը ետ տալու:

Մեր խառնուրդն մէջ ամէն օրուայ համար ու-  
նիք թարմ խորոված խառնուրդ, մենք դայն (բա-  
նալի) հայրենական մեղով, որը հայրեր կը  
սիրեն:

Մենք գործնական խառնուրդ մարդիկ ենք և ու  
ՈՒԻԹՍ մարքէթն մէջ:

ՓԱՍԻՅԻԲ ԽԱՆՈՒԷՆ ԽԱՆՈՒԷՆԵՐՈՒ

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՎԱՍԱԶԵԼԻ ԽԱՆՈՒԷՆ ՎԱՍԱԶԵԼԻԱՆԵՐ

2023 Յրէկոս փողոց, Հիփօթոք բաւարմի դիմաց

## ՍԱԿԱՐԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

150 էջեր, 13 տարեկան, Մալեմիայի և Միս-  
թիսի մէջնայ, որուն 110 էջերը գինիքներն է և  
40 էջերն ալ թղթէ: Տու՛ն, ջրհան, և ախոս: Այս  
տեղ այս տարի արտադրեց \$25,000: Այս տեղը  
սեփականութիւնն է ընկերութեան մը, որ կը փա-  
փաքի իր հաշիւները մարքէթ, որով գինն ալ շատ

համեստ պիտի ըլլայ: Այս տեղը երկար տանն է  
մար և եթէ դուն կը շահադրդուիս անով, կա-  
րելի կ'ըզմին շտապ շտապ ինձ տես:

ՈՒԻԹՍ ՓԱՐԼՈՐԻԱՆ

1832 Թիլլաքի փողոց

## ՓԱՅՏ, ԿԸՄ ՎՈՒՏ, ՓԱՅՏ

Ազգայնաբան տնտեսական ըրէ, ժամի չէ բա-  
ղաճառ: Երկու թիւերը շարա, հին տանե-  
տան պէս, 14 ինչնոց կ'ըլլ ՎՈՒՏ, մէկ շարա  
14 տար, երկու շարա 26 տար մինչև տու-  
նը կը բերեն:  
Հասցէ՝ Բաւար Էփ, Պախ 311, Յրէկոս, Քալ  
ՄԱՐՏԻՈՍ ՍԱՏՈՅԵԱՆ

## ԱՐԱՐԱՏ ՔԷՇ ՄԱՐԷԷԹ

663 էլ փողոց, Մօնօյի տնիկեր  
Յրէկոս, Քալ թիւ 1712  
Կը պահենք թէ հայրական և թէ ամե-  
րիկեան ամէն տեսակ նպարեղներ,  
միշտ թարմ գաւառիկի, կովի, հորթի  
և խոզի, նաև պահուցիկ խոզի միսեր: Բո-  
լոր ապագայները կը կատարենք փու-  
թով և ձեղի բաւ ամենայնի դա՛նացուցիչ  
կերպով:

## ՓԱՍՏԵՐՄԱ — ՍՈՒՃՈՒԳ

Ունիմ ամենայն տեսակները և անտարապիս  
եմ որ իմ յանձնարարներս բաւ առաջինիս դո՛ւ պի-  
տի մասն: Խանութիւններ ալ կ'ընան իրենց ա-  
պրաքանքները կատարել ուղղակի և եւ կերպ-  
խառնած գանձը թողնել ալ դո՛ւ թողուլ:

Դիմել՝ ձան Արաւմեան,  
Թէլ. 3110 ԷՅ 2226 Վէրիլիս փողոց,  
(534-545) Յրէկոս, Քալ.

## Real Estate

Անցեալ շաբաթ տարիներու մէջ եւ մեծ քանակու-  
թեամբ աչքիներ ծախելու կամ փոխանակելու մէջ  
նորոգութիւն բրած եմ, Յրէկոսի և իր շրջանակե-  
րուն մէջ: Առանց չափազանցութեան կարելի է ը-  
սել որ իր մեղով ծախուած հողերը այսօրու օր-  
մանակի ընթացքին մէջ հինգ հարիւր հարար մա-  
շարներու կը հասնին: Անկարելի է չափել աւելի  
խառնաճանձ լինել, քանց եւ կ'ընան առանց եր-  
բէք փարսելու: Ըսել թէ հարիւրաւոր հայ ազգա-  
յիններ, որոնք իմ միջոցով ու յաճախ իմ գրդու-  
մով ու քաջախիղճութեամբ աչքի տէր եղած են,  
այժմ երախտագարս կ'ըզան զէջի ինձ, Այս տա-  
րի նոր թափով, նոր ու ազնիւ սկզբունքով եւ  
ընդարձակ գործի սկսած եմ աչքի ու անշարժ  
կալուածի միջնորդութեան համար: Ամէն անձ  
որ անաշխատանք պատճառներով մը կը փնտռեն  
պէտք է ինձի յարաբերին:

Զինուորական և այլն պատճառներով բազմա-  
թիւ բնակիչ աչքիներ կան իմ արժանաբարութեան  
տակը, խիստ բնակիչ պայմաններով կը ծախուին:  
ԱՐԱՐ ՄԻՐՁՈՅԱՆ

## Ա Ր Ա Մ

Զմեռն կուգայ կամայ կամայ,  
Յուրա օդ կուգայ խոնաւ ու թաց,  
Երբնազգեստներ տակու՛ն, աժան,  
Տաք վերարկու և ոտնաման,  
Պատրաստ ունիմ որ ձեզի տամ:  
Անունս յիշէ՛ եւ եմ ԱՐԱՄ:

1922 Քըլն փողոց

## ՏՐ. Ս. Մ. ԼՈՆԿ

ԳԵՆԷ ԱԼ ԻԹԸԼԻ ՇԷՆԷՐՆ. ՄԷՋ, ԷՅԵՐ և  
Թիլլաքի փողոցներուն տնիկեր:  
Թիլ. 308-309 սենեակներ

ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ — 9-12 և 2-5:

Կիրակի օրուայ համար մասնաւոր ժամադր-  
ութիւն պէտք է

Օֆիսի թիւերն են: տան թիւ  
1123 2412 W

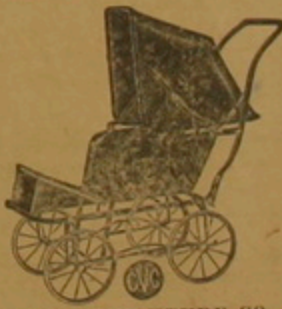


Մասնագէտ եմ փոխիթի և կամըջակի նաև  
լիցնելու և քաշելու:  
ԱՐԱՐՏ ՏՄԻԻ:

DR. H. ADAMS

ԲԻՓԸՊԻՔԸՆ ՇԷՆԷ

Սենեակ 13 Թէլէֆոն 739  
Յրէկոս Փօթ Երկրի գիծացր



FRESNO FURNITURE CO.

Երկու կամուրներ

2232 Թիլլաքի — 457 Այ փողոցներ  
TELEPHONE 1965

Ամէն տեսակ կարասիք և փառարաններու հոխ  
միջերը մը, որոնց կը ցուցադրենք կատարեալ ուղ-  
ղութեամբ և առանց սխալ ներկայացումի: Գե-  
ղական շափարութիւնը մեզ կը ձգենք որ բազմա-  
տէք ուրիշ խանութներու գներուն հետ և մեզմէ  
առնելը երբ մը շահ պահանջէ:

Եթէ ունիք ախոս, սեղան և կամ ունիք տան կա-  
րասիք որ կարած են և կամ նորոգելու պէտք ու-  
նիս վարեալ առաջնորդութիւն ունիմ որ կը նորոգէ  
շատ դա՛նացուցիչ կերպով:

Կը շինենք նաև բնակիչ ընկալի փայտէ թափի-  
ներ շատ զեղեցիկ և զիմացելուն: Գները շափա-  
ւոր:

Հարասիք, մոզով և կամ խնայողներու համար  
ախոս վարձու կուտանք:  
Յրէկոսի կարասիք ընկերութիւն  
ԳՆԱԶԷՆ ԳԱՆՁՅԱՆ ՍԵՓԱԿԱՆԱՆԵՐ

## ԱԹԵՆԱԿԱՆ ՀԱՏԱԳՈՐԾ

Տնօրէն՝ Ս. ԼԱՂՈՒՍԻՍԻ

1253 Էփ փողոց, Յրէկոս, Թէլ. 1402  
«Սթամպուր» կոչուած հացի տեսակը,  
բոլորակ ֆրանսական հացի նկատմամբ ա-  
ռաջին անգամ շուկայի վրայ դնողները  
մենք եղած ենք:

Զեք հացի ապագայները մեզմէլ ըրէ՛ք:  
ԱՅՆԷՆԱ ՊԷՅԲԸՐԻ

Էփ և Մըրսիս փողոցներու տնիկեր:  
Յրէկոս, Քալ. 5264

ATHENS BAKERY

## ՄԻՐՏԻՉ ՈՍԿԵՐԻՉԵԱՆ

827 Վան Նեւ Էփ, Յրէկոս, Քալ.

## ԱՐԵՆ ԲԱՆԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ

Կը շինէ բանակներ, կ'ընէ սաղարթի (շէն) և  
ամէն տեսակ գործ: Կը նորոգէ պէյպի բերե-  
ներ, աթոռներ, թիկնաթոռներ, անկախութիւն  
կ'ընէ, վերջապէս ամէն տեսակ և ամէն կար-  
գի նորոգութիւն, շատ շափար գներով ու  
յաւ գործ:

Փորձ մը կընայ ցոյց տալ թէ ինչպէս կարե-  
լի է աշէլ լինած հին կարասի մը ուրիշ ապ-  
րանք մը, պղտիկ ծախելով, վերադարձնելի  
լինել ու խնայել: Փորձ մը ըրէ՛ք: Թիլլաքի մի մո-  
նաք. 827 Գէլ փողոց, Յրէկոս, Քալ.:

53844

## Real Estate

SPARKMAN & PARRA

131 Edgerly Bldg. Fresno, Cal.

## ԱՆՇԱՐՉ ԿԱՌԱՆՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱԿԱՆԵՐ

160 էջեր մը ըրէ՛ք, 20 էջեր ալ խառնուրդ և պարագ  
հոգ, ախոս, շատ մը թիւ և պաշտօն, կենդանի-  
ներ, գործիքներ և այլն: Այս աշխատանք և ոչ այ հարա-  
փէն — այլ բնակիչ արգասաբեր երկիր է: Գինն է՝  
\$80,000: Չափաւոր կանխիկ վճարում և մնացա-  
ծը գիւրիկն պայմաններով: Միայն տար Զե  
նու. Յրէկոսի:

— \$6500 20 էջեր համար — Եւ Զեք Յրէկոս-  
յին. 5 էջեր մը ըրէ՛ք, 2 1/2 թափար, երկու և երեք  
տարեկան, 10 էջեր ալ խառնուրդ, փողոցի տուն մը,  
քանի մը շատ թիւ, ջրի իրաւունք և բնակիչ հոգ:  
\$1000 կանխիկ, մնացածը տարեկան 600 տարար վը  
հարումով, տակուր հար:

— Առաջ. 4000-ի կընա գնել մէկ հատ 6 սեն-  
եակով, մէկ հատ 5 սենեակով և մէկ հատ 4 սեն-  
եակով տուն ու երեք լազեր, հինգ պղտ Գորթ  
Հաւաքէն՝ էլ փողոցի վրայ: 42 տարար ամառանք  
կը բերէ: 1250 տարար կանխիկ, կամ կանխիկ Լի-  
պրիթի պատեր ստորագրելու կամ մէկ մասին հա-  
մար: Մնացածը 33 տարար ամիս:

SPARKMAN & PARRA

131 Edgerly Bldg. Fresno, Cal.

## ԾԱՌՈՒ ԵՆ

## Ս. Ա. ԱՅԵՐԵԱՆ

ԵՄԵՆՈՒ ԱՅԳԻՆԵՐ

Այդիներ 20, 40, 80 էջերոց, Սան Ուոշին Ա-  
լիի մակարդը կոչուող Փարիլերի շարք: Կը ծա-  
խենք բնակիչ աչքիներ, գիւրդատուցիկ գներով և  
պայմաններով:

— 35 էջեր աչքի, մեծաւ մասամբ մը ըրէ՛ք, ծանր  
ուայթ—էջ հոգ, Փարիլերի մօտերը, շատ բերրի  
տեղ է: Գինն է \$28,000: Դիւրին պայմաններ:  
Բնակարան, մէկ մզոն իւստիս Փարիլերէն

Հասցէն է — S. A. AZHERIAN, PARLIER, CAL.

## ԿՕՇԻԿԻ ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ

1911 1/2 Tulare St., Fresno, Cal.

Բացած ենք կոշիկ նորոգելու խանութ մը,  
ուր կը գործանենք ամենայն կոշիկներ: Կը նա-  
րոգենք ամէն տեսակ կոշիկներ և շանք շինք իւր-  
նայի յանձնարարը դա՛նացնելու համար:  
Դիմելը մեզ՝ մեր շահին համար:  
Միայն ու արագ գործ

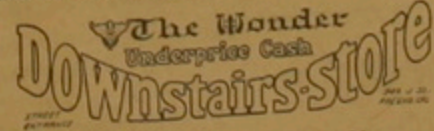
ՄԻՐՏԻՉ ԷՔՄԷԲԵԱՆ

մէկ

1911 1/2 Tulare St., Fresno, Cal.

## ՈՍԿԱՐԷԶԻ ԳՐԱՏՈՒՅԱԿԸ

1. Ուղղակի ժողովուրդ
2. Անշարժութիւն
3. Արարատ-Կոմիտաս
4. Ամերիկահայ Նամակներ
5. Արթուրիւն
6. Ալեք Եղարշ
7. Այսպիսութիւն և Եսապիսութիւն
8. Բանար Դատարարներ գրութիւնը Բեւ-
9. Գաղանդի կանանց
10. Դէպի Երկիր
11. Երկրագործութիւն որդիս ուղիղ հանա-
12. Երազ
13. Զարոյթի Օրը
14. Զարուս Երգեր
15. Ժամանակակից Պատմութեան սեպագի
16. Ժողովարարութիւն
17. Ինքնապաշտպանութիւն և Լեզուի



ՄԱՍՆԱԽՈՐ ՍԷՅԼ ՔՅԵՐՈՒՅ

9,97 և 12,47 գներով

Այս քոթերը գնուեցաւ մասնաւոր զեղեալ գներով, և ուստի մենք կ'ա-  
ռաջարկենք դանտը այն միևնույն խնայողական գներով զորս մենք ըրինք զը-  
նելու ժամանակ:

Ընտիր տաքուկ քոթեր թափել և փրէ՛ք օծիքներով, հիւսնայի ապրանք-  
ներ և աննման գերձակութիւն:

Աստիք հրաշալի կերպով ամանաղ, ն են:

ՆՈՐ ՅԱՐԳԱՐՈՒԱՄ ԳԼԵԱՐՈՅԵՐ

\$2,47 \$3,87

Մեր վաճառատունը կը ծախէ այս պատ-  
րաստի գլխարկները խիստ աման գներով:

Հաւ կընաք ունի ժամանակ աման սակար-  
կութիւն մը գանել, սակայն ճիշդ ներկայիս  
մենք գլխարկներու հիւսնայի գանադանու-  
թիւն մը ի վաճառ հանած ենք ամենախա-  
նարէ գներով որ են՝ 2,47 և 3,87:

ՅԱՆԵԼԱՅԷ ԳԻՇԵՐԱՆՈՅՆԵՐ (Կառն)

\$1,17 \$2,97

Ահա տաքի պատհանութիւն մը գնելու աղ-  
ուր. տաքուկ ֆրանկէթ գիւրդացիներ  
խիստ աման գներով:

Սիրուն շրտատու և հատարակուր տե-  
սակներ:  
— Կատար աւել ցոյց արուած խնայող զը-  
ները:

Փախաղէօ օգտուի



# Manufacturers' Outlet Co.

FRESNO'S GREATEST BARGAIN STORE  
CLOTHING, HATS, LADY'S & GENT'S FURNISHINGS, DRY GOODS, ETC.  
930-932 EYE STREET

Կը յայտարարենք մեր յարգույն հայրենա-  
կիցներուն որ մեր ձեռնարկային շուկային  
ներքին երևած են, ինչպէս են զուտ բոլոր  
հագուստները, մետաքսեայ և բոլորէջ շաւիկ-  
ները, գլխարկները և կոշիկն ու ամէն կարգի ներք-  
նաւորութիւնները, ամենացած գինով յիշեալ  
այսքանքները ժամանակ առաջ գնած բոլորով,  
կարող ենք ներկայ արժէքներէն շատ պակաս  
գնով ծախել:

Կը հրաւիրենք մեր հայրենակիցները, որ  
արեւելի երթալէ առաջ, մեզի գնան, փառա-  
շուքով որ առ նուազն 15 տոկոս պիտի շահին  
մեզի գնելով:

Եկէ՛ք հայեր, խնայողութեան ատենն է,  
փաղը հայ հայրենիքը շատ դրամի կը կարա-  
տի, պէտք է պէնքեր անոն:

Այս ծանուցումը իր հետ բերողին հինգ տո-  
կոսէն աւելի պարտք տանողին 75 անգամ պիտի  
յատկացնենք հայ կարտահաններուն:

(536-8) ԱՆԵՏԻՍ ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ

## ՀԱՅԵՐԸ ԼԱՒ ԽԱՆՈՒԷ ԳԱՆԱՏՈՒ- ՆԵՐ ԵՆ, ԵՒ ՀՈՍ Է ԱՅՆ ԽԱՆՈՒԷՆ ՈՐ ԻՐԵՆՔ ԿԸ ՀԱՃԵՑՆԷ

ՄԵՆԲ ԶԵԶԻ Կ'ԱՌԱՄԱՐԿԵՆՔ  
ՀԱՒԱԳՈՅՆ ԽԱՆՈՒԷՆ ՓՆՏ.Ը 28  
ՀԱՒ ԽԱՆՈՒԷՆ ՓԱՌՆՈՒՄ 25 ս.

Ինչո՞ւ համար աւելի վճարել: Մենք կապահով-  
ցնենք մեր 28 անգամ խառնուած, քրքրու հա-  
մար 40 և 45 անգամ խառնուած հետ և կամ  
գրամը ևս տալու:

Մեր խառնուածքն մէջ ամէն օրուայ համար ու-  
նինք թարմ խորոված խառնուած, մենք գայն (լաւ  
մը կ'աղանջ) հայկական մեղով, որը հայերը կը  
սիրեն:

Մենք գործնական խառնուածք մարդիկ ենք և ու  
ՈՒԻԹՄ ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ մէջ:

ՓԱՌՆՈՒՄ ԽԱՆՈՒԷՆ ԽԱՆՈՒԷՆԵՐՈՒ  
ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ  
ՎՍԱՀԵԼԻ ԽԱՆՈՒԷՆ ՎԱՃԱՊԱՆԱՆԵՐ  
2023 Յրէկոս փողոց, Հիփոթոթ քաղաքի զինաց

### ՍԱԿԱՐԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

150 էջեր, 13 տարեկան, Մատենադարանի և Սթա-  
թերի մէջտեղ, որուն 110 էջերը գինովնալու է և  
40 էջերն ալ թօղել: Տոն, ջրհան, և ախոս: Այս  
տեղ այս տարի արտադրեց \$25,000, Այս տեղը  
սեփականութիւնն է ընկերութեան մը, որ կը փա-  
րաքի իր հաշիւները մարքի, որով գինն ալ շատ

Համեայտ պիտի ըլլայ: Այս տեղը երկար տանն չի  
մար և երբ գուն կը շահագործուին անով, կա-  
րելի եղածին շափ շուտ ինձ տես:

ՈՒԻԹՄ ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ  
1832 Թիւրքի փողոց

### ՓԱՍՏԵՐՄԱ — ՍՈՒՃՈՒԳ

Ունիմ ամենայն տեսակները և անասնաբույ-  
սի մը իմ յանձնարարներս ըստ անաշտոյնի դո՛ւ պի-  
տի մնան: Անասնաբույսներն ալ կրնան իրենց ա-  
պրաքանքները կատարել ուղղակի և ևս կերպ-  
խառնութեամբ զանոնք բոլորն ալ դո՛ւ թողուլ:

Դիմել՝ ձան Արարման,  
Թէլ. 3110 մէջ 2226 Վէրիփա փողոց,  
(534-545) Յրէկոս, Քալ.

### Real Estate

Անցեալ շաբաթ տարիներու մէջ ևս մեծ քանակու-  
թեամբ ապրիլներ ծախելու կամ փոխանակելու միջ  
նորդութիւն ըրած են, Յրէկոսի և իր շրջակայնե-  
րուն մէջ: Առանց շափաղանջութեան կարելի է ը-  
սել որ իր մեղքով ծախուած հողերը այսքան ժա-  
մանակի ընթացքին մէջ հինգ հարիւր հարաւ տա-  
լարներու կը հասնին: Անկարելի է շարքէն աւելի  
խառնուածք լինել, քայլ ևս կրնան առանց եր-  
բէջ փարանելու ըսել թէ հարիւրաւոր հայ ազգա-  
յիններ, որոնք իմ միջոցով ու յանախ իմ գրգու-  
մով ու քաջաբերութեամբ ապրիլ տեղ եղած են,  
այժմ երախտագրու կ'զգան զէպի ինձ: Այս տա-  
րի նոր թափով, նոր ու ազնիւ սկզբունքով ևս  
ընդարձակ դործի սկսած են ապրիլ ու անշարժ  
կարուածի միջնորդութեան համար: Ամէն անոնք  
որ անգուղական պատենութիւն մը կը փառեն  
պէտք է ինձի յարաբերին:

Հիմա տարեկան և այլն պատեններով բազմա-  
թիւ ընտիր ապրիլներ կան իմ տրամադրութեան  
տակը, խիստ ընտիր պայմաններով կը ծախուին:

ԱՐԱՄ ՄԻՐԶՈՅԵԱՆ

### ԱԹԵՆԱԿԱՆ ՀԱՅԱԳՈՐԾ

ՏԵՐԻՔՆ՝ Ս. ԼԱՂՈՒՍԻՍԻ  
1253 Էժ փողոց, Յրէկոս, Թէլ. 1402  
(Սթաթերի) կոչուած հացի տեսակը,  
բոլորակ ֆրանսական հացի նկարագիրն ա-  
ռաջին անգամ շուկայի վրայ գնողները  
մենք եղած ենք:

Ձեր հացի ապրաքանքները մեզի՛ք բերէ:  
ԱՅՆԵՆՍ ՊԵՅՔԸՐԻ  
Էժ և Մրրակո փողոցներու անկիւնը:  
Յրէկոս, Քալ. 5264

ATHENS BAKERY

### ՄԻՐՏԻԶ ՈՍԿԵՐԻՉԵԱՆ

827 Վան Նէս Էլմի, Յրէկոս, Քալ.  
ԱՄԷԼ ԲԱՆԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ  
Կը ինձ քանակներ, կ'ընէ սառցիկ (լէ՛հիմ)  
ամէն տեսակ գործ. կը նորոգէ պէշաքի Բէրի-  
ներ, ախոսներ, թիկնաթուղիներ, ափսոսբեր  
կ'ընէ, վերջապէս ամէն տեսակ և ամէն կար-  
գի նորոգումներ, շատ շափաւոր գինով ու  
լաւ գործ:

Փորձ մը կրնայ ցոյց տալ թէ ինչպէս կարե-  
ւի է աշէ ինկած հին կարասի մը ուրիշ ապ-  
րանք մը, պղծակ ծախելով, վերադարձնելի  
ընել ու խնայել: Փորձ մը բերէ: Թիւր մի մոռ-  
նաք. 827 Վէլ փողոց, Յրէկոս, Քալ. 53804

### Real Estate

SPARKMAN & FARRA

131 Edgerly Bldg. Fresno, Cal.  
ԱՆՇԱՐԾ ԿԱՌԱՎԱՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՎԱՆԵՐ  
160 էջեր մը ըսել, 20 էջեր ալ փաթիւն և պարտա-  
կոց, ախոս, շատ մը թէլ. և պարտք, կենդանի-  
ներ, գործիքներ եւայլն: Ոչ ալաւա և ոչ ալ հարս  
փէն — այլ ընտիր ապրաքանքներ կրկին է՝ գինն է՝  
\$80,000: Զափաւոր կանխիկ վճարուած և մնացա-  
ծը գիւրիկն պայմաններով: Միայն տար մզան հե-  
ռու Յրէկոսիցն է:

— \$6500 20 էջեր համար — ի մզան Յրէկոսի-  
ցին: 5 էջեր մը ըսել, 25 թափար, երկու և երեք  
տարեկան, 10 էջեր ալ փաթիւն, փողոցի տուն մը,  
քանի մը հատ թէլ. և իրաւունք և ընտիր հող:  
\$1000 կանխիկ, մնացածը տարեկան 600 տարբ վը  
հարուստով տակաւ հետ:

— Ամա՛ն, 4000-ի կրնայ գնել մէկ հատ 6 սեն-  
եակով, մէկ հատ 5 սենեակով և մէկ հատ 4 սեն-  
եակով տուն ու երեք լաղեր, հինգ պար ֆորթ  
Հաւազն՝ էլ փողոցին վրայ: 42 տարբ ամառանք  
կը բերէ, 1250 տարբ կանխիկ, կամ կանոնէր Լէ-  
պրէթի պատենը ամբողջին կամ մէկ մասին հա-  
մար: Մնացածը 33 տարբ ամառ:

SPARKMAN & FARRA  
131 Edgerly Bldg. Fresno, Cal.

### ՍԱՌՈՒ ԵՆ

Ս. Ա. ԱԺԵՐԻԱՆ  
ՍԱՌՈՒ ԱՅԳԻՆԵՐ  
Ապրիլներ 20, 40, 80 էջերնոց, Սան Ուոշին Կէ-  
լիի ծախարդը կոչուող ֆարլերէր շուրջ: Կը ծա-  
խենք ընտիր ապրիլներ, դիւրամատչելի գններով և  
պայմաններով:

— 35 էջեր ապրիլ, մեծու մասամբ մը ըսել, ծառ  
ուայթ—էլ հող, ֆարլերէր մասերը, շատ բերբէ  
տեղ է: Գինն է՝ \$28,000: Դիւրիկն պայմաններով:  
Բնակարան, մէկ մզան իրաւ ֆարլերէն

Հաւաք է — S. A. AZHERIAN, PARLIER, CAL.

### ԿՈՇԻԿԻ ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ

1911½ Tulare St., Fresno, Cal.  
Բացած ենք կոշիկ նորոգելու խանութ մը:  
ուր կը գործածենք ամենայն կարիքներ: Կը նա-  
րողներ ամէն տեսակ կոշիկներ և նաեւ շէնք խո-  
նայիկ յանաւորող գործակալներ համար:

Դիմելէ միջ մեր շահուն համար:  
Խախտ ու արագ գործ  
ՄԻՐՏԻԶ ԷՄԷԼԻՔՏԵԱՆ  
մէկ  
1911½ Tulare St., Fresno, Cal.

### ՊԱՊԱՐԷԶԻ ԳՐԱՅՈՒՅՈՒՆ

1. Ապրաքանքի փողովածու
  2. Անասնաբույսներ
  3. Արարու-Կոմիտէ
  4. Ամերիկացի խառնուածք
  5. Արթուրի
  6. Արար Եղբայր
  7. Այսպիսով իրեն և Եստիքութիւն
  8. Բանաւոր Դատարարները գրութիւնը Բեւ
- Գրաւորած
9. Գաղանթի կանանց
  10. Դեպի երկիր
  11. Երկրագործութիւն որպէս ուղիղ ճանա-  
պարհ:
  12. Երազ
  13. Զայրոյթի Օրը
  14. Ընտան Երեւոյ
  15. Ժամանակակից Գաղափարական սեպուղի
- Հէ:
16. Ժողովարարութիւն
  17. Ինքնուսուցիչ Բուսերէն Լեզուի

### ԱՍԱՏՈՒՐ Մ. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ

Օրենսդէս — Փաստաբան  
ՎԱՐԴԱՊԵՏ ԻՐԱՒԱԳԻՏՈՒԹԵԱՆ

Գրասենեակներ  
Յրէկոս — 307-8-9, Պէճ ավ Իրլի  
Պիլիմիկ Թէլէֆոն 1123  
— 100 ԱՆՇԸԼԻԿ — Սենեակ 515-516 Սան  
Ֆրանցիսկո Պիլիմիկ 1 Ֆորթի և Մէլի փող.  
Թէլէֆոն՝ Փիք 3490  
ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ  
Կէսօրէն առաջ 8-12 Կ. Էաք 1-6

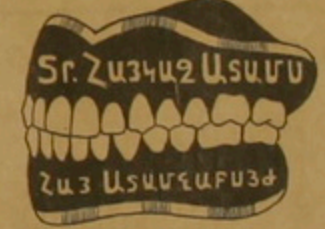
### ՓԱՅՏ, ԿԸՄ ՎՈՒՏ, ՓԱՅՏ

Ապրաքանք անմիջապէս ըրէ, քանի չէ ըս-  
տաւ: Երկու թիւնոց բորս, հին տանե-  
ւան պէս, 14 ինչոց կ'ըլ ՎՈՒՏ, մէկ բորսը  
14 տարբ, երկու բորսը 26 տարբ մինչև տու-  
նոց կը բերեն:

Հաւաք՝ Բաւար Էմ, Պախ 311, Յրէկոս, Քալ  
ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՍԱՏՈՅԵԱՆ

### ԱՐԱՐԱՏ ՔԷՇ ՄԱՐՔԷԹ

663 էլ փողոց, Մօնոյի անկիւնը  
Յրէկոս, Քալ Թէլէֆոն 1712  
Կը պահենք թէ հայկական և թէ ամե-  
րիկական ամէն տեսակ նորոգելները,  
միշտ թարմ գաղանթի, կոմի, հորթի  
և խոզի, նաև պահուցի խոզի միտեր: Բո-  
լոր ապրաքանքները կը կատարենք փու-  
թով և մեզի ըստ ամենայնի դո՛ւ ապրուցի:  
Կերպով:



Մասնագէտ ևս փէլիթ և կամբակի նաև  
լիցենզիա և քաշելու:  
ԱՌԱՋ ՏՈՒՐ:  
DR. H. ADAMS  
ԲԻՓԵՐՊԻԼԸՆ ՇԵՆՔ  
Սենեակ 13 Թէլէֆոն 739  
Յրէկոս Փաթ Թիւրքի գինաց



FRESNO FURNITURE CO.  
Երկու կամուրներ  
2232 Թիւրքի — 457 Այ փողոցներ  
TELEPHONE 1965

Ամէն տեսակ կարասիք և վառարաններու ճոխ  
միտեր մը, որոնք կը ցուցադրենք կատարեալ ուղ-  
ղութեամբ և առանց սխալ ներկայացումի: Գի-  
ններու շափաւորութիւնը մեզ կը ձգենք որ բազմա-  
տեղ ուրիշ խանութներու գններուն հետ և մեզի  
տանէր կը մեր շահը պահանջէ:

Երբ ունիք ախոս, սեղան և կամ ունէ տան կա-  
րասիք որ կատարած են և կամ նորոգելու պէտք ու-  
նիս վարպէտ առաջնագործ ունիմք որ կը նորոգէ  
շատ գոհացուցիչ կերպով:

Կը ինքնէն նաև ընտիր ընկողի փայտ թափի-  
ներ շատ գեղեցիկ և զիմացելու. գինները շափա-  
ւոր:

Հարաւոր, ժողով և կամ խնայողներու համար  
աթոս վարձու կուտանք:  
Յրէկոսի կարասեաց ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ  
ԴԱՆԵԼ ԳԱՎԱՅՏԵԱՆ Սեփականատեր



ՄԱՍՆԱՌՈՐ ՍԷՅԼ ՔՈԹԵՐՈՒ  
9.97 և 12.47 գներով

Այս քոթերը գնուեցան մասնաւոր զեղեւալ գներով, և ուստի մենք կ'ա-  
ռաջարկենք զանոնք այն միջոցին խնայողական գներով զորս մենք բերինք ԳԸ-  
նելու ժամանակ:

Ընտիր տաքուի քոթեր թափէ և փրէ՛ն օճիկներով, հիւսնայի ապրանք-  
ներ և աննման գերձակութիւն:

Ասոնք հրաշալի կերպով ամառացի են:

ՆՈՐ ՅԱՐԿԱՐՈՒԱՄ ԳԼԵԱՐՈՆԵՐ  
\$2.47 \$3.87 \$1.17 \$2.97

Մեր վաճառատունը կը ծախէ այս պատ-  
րաստի գլխարկները խիստ աման գներով:

Հոս կրնաք ունէ ժամանակ աման սակար-  
կութիւն մը գնել, սակայն ճիշդ ներկայիս  
մենք զիմարկներու հիւսնայի գնադրանու-  
թիւն մը ի վաճառ հանած ենք ամենախո-  
նարէ գներով որ են՝ 2.47 և 3.87:

Յարէ գներով որ են՝ 2.47 և 3.87:

ՅԱՆԵԼԱՅԷ ԳԻՇԵՐԱՆՈՅՆԵՐ (Կառն)

Անասնիկ պատենութիւն մը գնելու աղ-  
ուր տաքուի ֆրանկէթ գիններուցներ  
խիստ աման գներով:

Սիրուն շերտաւոր և ճարտարաւոր տե-  
սակներ:

— Նկատի առէ՛ք ցոյց արուած խոնարհ ԳԸ-  
ները:

Փաթարեցէ՛ք օգտուիլ



